Porównanie tłumaczeń Hioba 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz to ukryłeś w swoim sercu, wiem, że taki miałeś plan: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To jednak ukryłeś w swym sercu, taki był chyba Twój plan, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I chociaż ukryłeś to wszystko w swoim sercu, wiem jednak, że to jest z twojej woli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A chociażeś to skrył w sercu twojem, wiem jednak, że to jest z woli twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Acz to kryjesz w sercu twoim: wszakże wiem, iż wszytko pamiętasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Choć to ukrywasz w swym sercu, wiem, że to zamierzałeś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A chociaż skryłeś to w swoim sercu, wiem, że taka była twoja wola: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I chociaż ukryłeś to w swoim sercu, wiem, że było to Twoją wolą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ukryłeś to wszystko w swym sercu, lecz już poznałem Twoje zamiary: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ukryłeś to wprawdzie w swym sercu, lecz wiem, że było to Twoim zamierzeniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Маючи це в собі, знаю, що все можеш, ніщо ж Тобі неможливе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż to skryłeś w swoim sercu; wiem, że tak sobie umyśliłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ukryłeś te rzeczy w swym sercu. Dobrze wiem, że są one u ciebie. |